

PORABSKI

DEN

STR. 3

OBNAVLA SE

ŠTEVANOVSKA

ŠAULA

STR. 4

Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Monošter, 28. avgusta 2008 ☀ Leto XVIII, št. 35

Monošter, 23. augusta - 8. Državno srečanje Porabskih Slovencev

Gučati jezik svoji babic pa dedkov de vrednota, nej več sramota

»Že osmič se Slovenci s cejle naše države srečujemo. Vašo vorno prihajanje domau na rodno grudo svedoči, ka so takšna srečanja potrebna. Tau, ka ste nisterni mogli oditi iz svojoga rodnoga kraja - kak pravijo - s trbūjom za krūjom, ste nej vi krivi. Naj vas nika ne peče vaša dūšna vejst. Nejste vi zapūstili vašo lejpo domovino, liki vam je vaša rojstna krajina nej mogla krūja dati, tistoga vsakdanešnjoga. Malo je skur tak bilau, kak je v pr-povejstaj. Gda sta žalostniva stariša blagoslovila svojo, na dugo paut odhajajočo deco, so mati s skuzami v očaj eške na tūma cūjdjali: 'Pa se zato ne spozabite svojga doma... Te tō nej, če de vam tam daleč baukše šlau, te tō nej, če te tam daleč bole srečni...«

S tejni rečami je pozdravo vse navzoče 8. Državnoga srečanja Porabskih Slovencev predsednik letošnjoga organizatorja srečanja, Državne slovenske samouprave, *Martin Ropoš*.

Ka so se Porabski Slovenci nej spozabili s svojoga doma, je svedočilo letošnje srečanje tō, na šteroga je prišlo kakšni 400 lidi iz vsej kautov našoga rosaga pa eške s tihinskoga tō. Zvūn iz domanji vasnic so organizirano prišla slovenska društva iz Budimpešte, Sombotela pa Mosonmagyróvára, dosta je bilau tašni posameznikov, steri so prišli v lastni organizaciji. Preci porabski babic pa dejdekov je letos s sebov pripelalo nej samo svoje mlajše, liki svoje vnuke tō.



Sveto mešo v varaškoj cerkvi sta darūvala gospaуда Lojze Kozar in Ferenc Merkli



Letošnje srečanje je bilau v znamenji oblejtnice rojstva Jožefa Košiča, steri se je pred 220. lejti naraudo v Bogojini, najdugši tau svojoga življenja je pa preživo na Gorenjom Seniki, gde je najšo svoj večni pokoj tō. O njegovom življenji in deli je pri svetoj meši prēdgo odranski župnik *Lojze Kozar*; stero je darūvo vkūper z domanjim župnikom *Ferencom Merklinom*. Kak je pravo, Jožef Košič so nej samo vrli človek pa dober dūšni pastir bili, liki so najšli čas za kulturo tō. Pisali so nej samo cerkvene knjige (recimo z nemške rejči so dojobrnili molitvenik Jezuš, moje poželenje), liki posvetne knjige tō, ka so vidli, ka so tistoga cajta Slovenci meli premalo knjig. Njegov življenje je leko gledalo, v sterom naj bi mi tō vidli, ka je naša naloga (feladat). Po mnenji Lojzeta Kozara je prva naloga ohraniti krščansko vōro, druga naloga, ka starši morajo svoje mlajše nej samo šaulati, liki vzgajati (nevelni) tō, tretjič vsak mora skrbeti za tau, naj se kultura ohrani. Na ohranjanje jezika je opozorju generalni konzul *mag. Drago Šiftar* tō: »Gnesden tau lepo pa spevno porabščino eti v Porabji gučijo samo eške starejši lidgé. Ges ne razmim, zakoj so nej navčili porabščine svojo deco in svoje vnūke. Leko se zgodi, gda starejših lidi nede več, ka z njimi dovjgasne tū domanji guč.«

Srečanje se je nadaljūvalo s kulturnim programom, zaključilo pa s plesom. (Več o srečanju v naslednji številki.)

Marijana Sukič

Pince: Janez Janša in Ferenc Gyurcsány odprla avtocestno povezavo

PO SODOBNI CESTI OD JADRANA DO BUDIMPEŠTE

Slovenija počasi, a dovolj vztrajno zaključuje izgradnjo osrednjega avtocestnega omrežja. Predzadnji del sodobne povezave med Jadranskim morjem in Budimpešto sta minuli torek (19. avgusta) v Pincah odprla predsednika vlad

17 let... Ne gre torej le za to, da sem z vami (mislil je na številne obiskovalce, ki so se zbrali v lepem sončnem vremenu na otvoritveni slovesnosti, opomba avtorja) srečen kot Prekmurec, sem tudi ponosen, ker gre za po-

dogradili avtocesto Beltinci - Pince in avtocesto M7 na madžarski strani, smo zadovoljstvi pričakovanjem Evropske unije, ki je zagotovila precej denarja za izgradnjo.« Minister je prepričan, da si bodo zdaj oddahnili povsod, kjer so morali dneve in noči poslušati in gledati težke kamione, ki so skozi njihove kraje vozili s severa proti jugu in z juga na sever. »Ko z zadovoljstvom ugotavljamo, kaj vse smo naredili doslej, moramo videti tudi naloge, ki jih imamo. Midva s slovenskim kolegom znava in vedo tudi prebivalci Pomurja, da bo potrebno vzpostaviti tudi železniško povezavo med državama. Obveznost je pred nami in ni dovolj samo načrtovati, potrebno se bo premakniti in stopiti od načrtov k dejanjem.«

bremu zgledu želimo v naslednjih letih dodati druge zadeve, predvsem ko gre za infrastrukturne povezave, o čemer je bilo danes največ govora. V bistvu sva nadaljevala pogovore, ki smo jih začeli med vladama lansko jesen, ko smo imeli skupno sejo tu in na drugi strani meje. Gre za nadaljnje infrastrukturne povezave, mis-

smo trdni zavezniki, še posebej, ko je šlo za reševanje zahtevnih situacij v regiji zahodnega Balkana, ki jo oboji dobro poznamo. To ni bila zgolj formalna podpora, ampak prispevek dobrih idej in vsebin, na osnovi katerih smo situacijo na zahodnem Balkanu približali končni rešitvi, se pravi trajni stabilnosti.«



Premiera Ferenc Gyurcsány in Janez Janša

Slovenije in Madžarske Janez Janša in Ferenc Gyurcsány. Na dogodek so Prekmurci čakali dolgih 17 let. Zdaj so po relativno sodobni cesti povezani na vse strani neba: pri Pincah in Tornyiszentmiklósu z Madžarsko in lahko, sicer malo naokoli, tudi s Hrvaško, proti Mariboru in Avstriji, ter po približno 310 kilometrih z Jadranskim morjem in Italijo. Če smo natančni, jih za smer proti Mariboru, Avstriji, Ljubljani in Kopru loči še nekaj dni in kilometrov, in sicer bodo del avtoceste, dobrih 26 kilometrov, med Vučjo vasjo blizu Radencev in Lenartom odprli konec letošnjega oktobra.

Preden sta ministrska predsednika skupaj prerežala trak-slovensko zastavo, sta o pomenu cestnih povezav v ožjem okolju in na takoimeovanem 5. prometnem koridorju, govorila prometna ministra Radovan Žerjav in dr. Pál Szabó.

Slovenski prometni minister Radovan Žerjav: »Skoraj bi lahko ob tej priložnosti uporabil rek - Kdor čaka, dočaka. Rek, ki ga najbolje razumemo Prekmurci, saj smo na ta dan čakali celih

membno evropsko povezavo. Avtocesta bo imela ugoden vpliv na gospodarski razvoj v obeh državah. Nobenega dvoma ne more biti, da bo ta prometna žila pomenila novo življenjsko moč za prelepo in gostoljubno pokrajino.« Slovenski prometni minister je tudi prepričan, da so si oddahnili prebivalci v vaseh ob dosednji magistralni cesti, po kateri je v enem mesecu peljajo več kot 100 tisoč kamionov, lani skupaj 1,3 milijona tovornjakov. Na normalen promet morajo do konca oktobra počakati še v Gornji Radgoni, kjer je ob ravnokar odprtem mednarodnem kmetijsko-živilskem sejmu gneča neopisljiva, mesto je dobesedno zablokirano s težkimi tovornjaki in osebnimi avtomobili obiskovalcev sejmskih prireditev, zlasti tistih, ki se pripeljejo z mariborske strani.

»Slovencem je uspelo uresničiti velike načrte,« je povedal minister za promet, zveze in energetiko dr. Pál Szabó in ocenil, da je bilo potrebno vložiti veliko truda in strokovnega znanja, da se je zgodila otvoritev. »S tem, ko sta državi

Avtocestni odsek med Beltinci in Pincami, ki sta ga odprla premiera, je dolg dobrih 30 kilometrov, odcep hitre ceste med Lendavo in mejnim prehodom Dolga vas pa 2,8 kilometra. Slovenija je dobila za ta del avtoceste 41,6 milijona evrov iz Evropske unije, gradnja pa je stala 256,7 milijona evrov. Na madžarski strani so uradno odprli hitro cesto M70 od mejnega prehoda Pince-Tornyiszentmiklós do avtoceste M7 med Letenyem in Budimpešto in tudi na smer proti Hrvaški in njenemu avtocestnemu omrežju do Jadranskega morja ali proti Beogradu.

Po slovesnosti na avtocesti sta se v Lendavi dobro uro o sodelovanju med državama pogovarjala predsednika Janez Janša in Ferenc Gyurcsány. Na novinarski konferenci po pogovoru je premier Janez Janša izrazil posebno zadovoljstvo, da se je z madžarskim kolegom srečal in pogovarjal ob tako pomembnem dogodku, kot je vzpostavitev sodobne cestne povezave med državama in poudaril: »Temu do-



Množica na otvoritvi avtoceste

lim na električno in plinsko omrežje in na železnico. Na lanskem srečanju vlad smo govorili tudi o doslej neizkoriščenih priložnostih pri menjavi blaga in storitev. Zdaj imamo statistične podatke za lansko leto, ki kažejo, da se je menjava blaga in storitev povečala za 30 odstotkov in tudi letos leta raste z več kot 20 odstotki.« Slovenski premier je poudaril, da so pomembna vez med državama rojaki, ki živijo na obeh straneh meje: »Tudi o tem sva se pogovarjala. Na lanski skupni seji smo postavili nekatere nove cilje, ki jih v tem času uresničujemo.« Premier je tudi povedal, da bo na predlog Ferenc Gyurcsányja naslednja in druga skupna seja vlad Madžarske in Slovenije na pomlad leta 2009 s poudarkom na razpravi o sodelovanju na področju energetike in infrastrukture. Janez Janša se je kolegu zahvalil za podporo Madžarske pri predsedovanju Slovenije Evropski uniji: »Bili

Ferenc Gyurcsány je ocenil, da predsedovanje Evropski uniji ni najbolj popularna naloga, »vendar menim, da je Slovenija na tem področju storila zelo veliko. Res ste se izkazali, zato lahko rečem v imenu vseh: Hvala, Slovenija!«

Premier se je dotaknil tudi cestne povezave in povedal, da so na Madžarskem pred petdesetimi leti razmišljali o avtocestni povezavi od Budimpešte do Blatnega jezera. Zdaj so načrtovanja presežena, kajti s sodobno cesto smo povezani z Jadranom. »To pomeni novo poglavje v življenju obeh držav. Tisti, ki so gradili ceste, so omogočili novo življenje bodočim rodovom. Graditeljem moramo biti hvaležni, da je bil narejen zgodovinski korak.« Ferenc Gyurcsány je ob energetiki in podobnih povezavah poudaril tudi pomen regionalnega sodelovanja s prepričanjem, da bosta državi naloge uspeli uresničiti.

Ernest Ružič
fotografiji: N. Juhnov

Bogojina: XX. Košičevi dnevi

V ZNAMENJU OBLETNIC IN JUBILEJEV

S trenjem lanu v Bogojini in koncertom domačih pevcev v Filovcih so se začeli jubilejni, XX. Košičevi dnevi kulture. Do zaključnega dogodka, zahvalne maše v bogojinski Plečnikovi cerkvi, ki jo bosta v nedeljo, 14. septembra vodila škofa dr. Marjan Turnšek in dr. Jožef Smej, se bo zvrstilo

Bogojini in umrl leta 1867 na Gornjem Seniku, kjer je tudi pokopan, dvojezično osnovno šolo pa so poimenovali po tem vsestranskem izobražencu, ki je bil ob dušnopastirskem delu še zgodovinar in pomemben pisatelj. Jožef Košič je slovenstvu zapustil dediščino, na katero smo lahko tudi danes

lejnih Košičevih dni odprli razstavo del članov likovne skupine Likos, ki so risali na temo 800-letnice Bogojine, pel je oktet Oremus, pripravili so literarni večer in Hubertovo mašo v bogojinskem lovskem domu. Za september imajo predvideno otvoritev hiše kulinarike v zavodu lončarstva v Filovcih, Folklorni večer in vinogradniški večer v Bogojini, pohod po poteh kulturne dediščine in kulturno prireditve v Strehovcih.

Izdali so tudi jubilejni zbornik. Urednik Jože Vugrinec je zbral vrsto aktualnih tem in jih ob uvodnem delu - nagovor župana občine Moravske Toplice Franca Cipota in program prireditev - razdelil v sedem vsebinskih sklopov.

Košičevi dnevi kulture so lahko za zgled drugim okoljem, v katerih so prepričani, da na tej ravni ni mogoče pripraviti privlačnih in kakovostnih dogodkov. V Bogojini in v programe vključenih krajih Bukovnica, Filovci, Ivanci in Strehovci so dokazali, da je mogoče z dobro voljo in znanjem, lahko pa vrstni red obrnemo, preseči lokalne meje in se umestiti v širši kulturni prostor, v konkretnem tako v slovenski kot porabski. Kot poudarjen zgled je letošnji jubilejni zbornik s kopico tekstov, ki presegajo okvir kraja in občine.

eR



POD FOTOGRAFIJO: - Velike črke - razen dvakrat A in enkrat B - imajo številčno vrednost in njih seštevek da letnico 2008. Škof dr. Jožef Smej svoj latinski zapis prevede takole: "Ob obletnici osemstoti s pomočjo božjo se veselijo Bogojinčani z nebeščani svojimi ozirajočimi se." Ta tekst in še: "1208 BOGOJINA 2008", bo na spominski plošči, ki jo bodo odkrili na kulturnem domu v nedeljo, 7. septembra, ko bo tudi osrednja slovesnost ob prazniku občine Moravske Toplice.

šestnajst raznolikih prireditev. Jubilejni Košičevi dnevi so posvečeni 800. obletnici Bogojine, ki je bila omenjena prvič leta 1208 kot Bogma oziroma Bogina. Prireditve so predvidene tudi v Filovcih, Ivancih in Strehovcih, vse v občini Moravske Toplice, ki bo med Košičevimi dnevi proslavila občinski praznik. Slavnostna seja ne bo v Moravskih Toplicah, marveč v Bogojini, kjer bodo 7. septembra odkrili spominsko ploščo in odprli trg Jožefa Košiča.

Kulturni in s kulturo v širšem pomenu besede povezani dogodki so vedno posvečeni pomembni osebnosti ali obletnici oziroma dogodku v Bogojini ali okoliških krajih moravskotopliške občine. Vse od začetka nosijo prireditve ime po duhovniku Jožefu Košiču, ki se je rodil leta 1788 v

ponosni. O Jožefu Košiču sta izšli v devetdesetih letih dve pomembni publikaciji, ki razgrinjata njegovo življenje in delo, in sicer v letu 1992 knjiga Življenje Slovencev med Muro in Rabo, dve leti pozneje pa zbornik razprav Košič in njegov čas, z razpravami s simpozija v Števanovcih.

Doslej so v programu jubi-

SLOVENSKI UTRINKI

Spremljajte televizijsko oddajo **SLOVENSKI UTRINKI** vsak drugi četrtek. Od jeseni bo oddaja na sporedu ob 14.45 na 1. programu madžarske televizije. Naslednji magazin bo v četrtek, 4. septembra 2008. Ponovitev v ponedeljek, 8. septembra ob 10.10 na 2. programu.

Dan sv. Štefana v Lendavi

Dan kralja sv. Štefana je s slovesnostjo 20. avgusta proslavila tudi madžarska narodna skupnost v Sloveniji. Slovesnost je potekala v parku ob cerkvi sv. Katarine v Lendavi, kjer stoji tudi kip sv. Štefana. Zbrane je nagovoril poslanec in predsednik komisije za zunanje zadeve v madžarskem parlamentu Zsolt Németh, slavnostni govornik pa je bil predsednik Pomurske



madžarske samoupravne narodne skupnosti József Kocon, ki je med drugim povedal, da je praznik priložnost, da »se ustavimo, pogledamo vase, tudi mi, prekmurški Madžari, in se zamislimo nad tem, ali želimo naš skupni napredek, ali sprejmemo opredelitev za Madžare, sedaj in tukaj, v Prekmurju, v Sloveniji, ali se prepuščamo egoizmu, da ni več čustev niti do prijateljev.« Izpostavil je še, da ne smejo pozabiti na ideje sv. Štefana. Sledilo je polaganje vencev pred kip sv. Štefana (na fotografiji), nato pa praznična sveta maša, ki jo je ob domačih duhovnikih vodil škof iz Győra, sicer pa tudi podpredsednik madžarske škofovske konference dr. Lajos Pápai.

Tekst in fotografija: Silva Eőry

Razpis

Zveza Slovencev na Madžarskem razpisuje delovno mesto poslovnega direktorja za Družbo z omejeno odgovornostjo Porabje, ki deluje v okviru Slovenskega kulturnega in informativnega centra.

Delovne obveznosti: menedžiranje restavracije in hotela, ki delujeta v okviru Porabje d.o.o., ter vodenje poslov.

Pogoji:

- visokošolska ali univerzitetna izobrazba
- izkušnje na področju gostinstva in hotelirstva
- praksa v vodenju
- poznavanje računalniških programov
- znanje najmanj dveh tujih jezikov, znanje slovenščine je prednost
- samostojno, dinamično opravljanje dela, reference

Prijavite se lahko **do 20. septembra 2008** na naslednji naslov: Zveza Slovencev na Madžarskem

Szentgotthárd/Monošter

pp. 77

9970

K prijavi priložite strokovni življenjepis in lastno fotografijo.

OD SLOVENIJE...

Minister Žerjav ostaja na položaju

Predsednik vlade Janez Janša ni sprejel ponujenega odstopa ministra za promet Radovana Žerjava. Kot je Janša povedal, je vlada ugotovila, da Žerjav ni bil odgovoren za zaplete v predoru Šentvid in je ravnal pravilno in se tudi ustrezno odzval oziroma naredil vse, da se nastale razmere sanirajo.

Glede morebitnega sprejema odstopa uprave Družbe za avtoceste v RS (Dars) je premier Janša dejal, da je vlada Darsu naložila nekaj ukrepov, ki jih morajo izvesti v dveh tednih. V tem času bo bolj jasno, če gredo stari v pravo smer, nato pa se bo vlada odločila, ali sprejme njihove odstopne izjave.

Novi direktor Patrie obiskal Slovenijo

Novi direktor finske Patrie Heikki Allonen je obiskal Slovenijo. Po srečanju z ministrom za obrambo Karlom Erjavcem je izrazil upanje, da bo stik z ministrom obrodil čim prejšnje sadove. Direktor Patrie v odstopu Jorma Wiitakorpi je ob tem sicer potrdil, da je bil zaslišan, zanimal pa, da bi bil kadar koli vpleten v koruptivna dejanja. Minister za obrambo Karl Erjavec je uvodoma povedal, da je bil zaradi odstopa Wiitakorpija presenečen in se je zato čim prej želel sestati s predstavniki podjetja, da bi se seznanil z razlogi za odstop in da bi spoznal tudi novega direktorja Patrie Allonena. Kot je poudaril, mu je Wiitakorpi dejal, da je odstopil iz osebnih razlogov, tudi zato, da bi zaščitil ugled podjetja in tudi Finske, ki slovi kot država z najnižjo stopnjo korupcije. Minister je pojasnil, da sta se z novim direktorjem Allonenom pogovarjala o realizaciji pogodbe in o preiskavi na Finskem, za katero pa upa, da bo čim prej končana. Izrazil je zadovoljstvo, da sta z novim direktorjem vzpostavila neposreden stik, saj "gre le za zahteven projekt in je dobro, da sva se tudi osebno spoznala". Povedal je tudi, da je s strani nekdanjega in novega direktorja dobil tudi zagotovila, da bo pogodba izpolnjena tako, kot je bila sklenjena. Prepričan je, da zamenjava ne bo vplivala na izvedbo posla.

Slovenski dnevi v Slovenski vesi

»DA BI SE MALO STAVILI...«

Gnesdén smo vsi lidgé v nikšom vrtinci, iz šteroga ne moremo vöstaupiti. Nej odvisno od starosti, življenjske dobe... Mali mlajši nemajo cajta, ka gnes igrat letijo v glasbeno šaulo, te pa na privatne vöre iz matematike, jezikov, odijo na šport, samo tau ne vejim, gda se majo cajt špilati. Penzionisti se furt taužijo, ka so puno dela pa nikam ne pridejo, mi, šteri pa službo pa eške kakše druge obveznosti mamó, svoje domanje opravke ponavadi vnoči ali v nedelo opravlamó, gda bi mogli počivati. Zakoj se ne vejimo malo staviti?

Funkcionari kakšnih organizacij se trüdiyo, naj bi za lidi pripravljali programe za kratek počitek, za veselje, igro, zabavo, za uživanje kulturnih vrednot. Kelko lidi se udeleži tej prireditve, je pa drugo pitanje.

Slovenska samouprava Monošter-Slovenska ves tö vsakšo leto napravi svoje načrte, planira programe za Slovence v tom kauti svejta. Tej so većinoma v Slovenski vesi, ka tam mamó prostore za programe, pa po pravici povedano, v Varaši pa kauli Varaša tam živi največ Slovincov.

Letos smo z domanjo gostilno Lipa pa njeno šefico Evo Dončec Domiter organizirali tridnevni program od 15. do 17. avgustuša. Ponudba je bila kar pestra, skrb smo meli na tau tö, naj vsakša generacija najde kaj zanimivoga, privlačnoga zase. Tak smo planirali, ka bi glavni dogodek programa biu podpis listine o sodelovanju s krajevno skupnostjo Markovci na Goričkom, samo ka so predsednik krajevne skupnosti mogli ranč te den titi v Škofjo Loko, zatok smo mogli te podpis prejkjdasti na drugi datum.

15. avgustuša, v petek večer je v šotori (prštölali smo ga iz Slovenije) na športnom igrišči bila veselica pa se je nutpo-

kazo ansambel Exodus blues rock, v sterom igrajo moški iz Slovenske vesi. Žau, toča je prva prišla, kak bi se plesalci sipali v šotor, tak so pa te tisti, steri se ne bogijo grmenja pa obliskanja, vodau vö iz šotora, led pa doj s šotora meli,



potistim so se pa vnoči do dveje gli fanj méli.

V soboto popodneva so se srečale na športnom igrišči porabske nogometne ekipe (Sakalovci, Dolenji Senik, Tipp-topp iz Slovenske vesi, ekipa Hétház iz Slovenske vesi pa Slovenska ves) pa so se brsale za Pokal Lipa (Hársfa Kupa). Najbaukša je bila ekipa Tipp-topp, najbaukši igralec je grato Gabor Kovač z Dolenjoga Senika, najbaukši vratar (kapus) Tamaš Čuk, najbaukši strelec pa Jože Merkli. Čeprav je z nebe té den tö nika rosilo, vsi so se dobro pučutili, ka so leko eden drugoma pokazali, ka znajo z labdov napraviti. Pri stauli so pa »svejt rejšili«, so malo politiko pelali, športnike ocenjecali, kritizirali, dapa vküper so bili takšni tö, šteri se na redki srečajo.

V nedelo že v pau devetoy so začnile ženske krumplice pučati. No, en moški se je tö najšo, šteromi se je vidlo, ka zna, ka so krumplice pa ka je naužic. Vidlo se je, ka ne dela oporvim tau »žensko« delo. Küjara sta kotle napunila, golaž se je že v edenajstoy küjo. Feri Nemet, Gabi Dončec pa Šanji Bedič so

vküpvzozili vse potrebnoga za kulturni program, mikrofone, zvočnike, špile za veselo tekmovalje malih, mladih in starejših, Schaferovi so nam pau škednja prejk na igrišče spakivali, ka smo pri igraj in dašnje kmečke škeri nücali.

V tretjoj vöri se je začno kulturni program, Iluška Bartakovič je pozdravila goste pa lidi, steri so nam dali poštenje, si vzeli cajt pa prišli na program. Program smo tak planirali, ka naj se vidi, ka mi tak škemo Slovinci ostati, ka poštüjemo vse tiste, s šterimi vküper živimo, tak smo meli Madžare tö med nastopajočimi. Iluška Bartakovič je omenila, ka se približuje največji pa venak najlepši vogrski svetek, 20. avgustuš, gda se spominamo na prvoga vogrskoga krala pa na ustanovitev vogrskoga rosaga. Tau je tö tapravla, ka v Sloveniji (najbole v Prekmurji) 17. avgustuša svetijo, ka so prekmurske Slovinci združili z ostalimi Slovinci. Najprva so nastopile naše ženske, ljudske pevke ZSM iz Monoštra, pod vodstvom Marije Rituper so spejvale osem slovenski pesmi. Marija so nam par vicov tö prpovejdali, tak na žmani, ka je publika skur doj s klopi spadnila. Potejn nas je zabavala ekipa iz Jakabháza, stera na pavarske škeri igra pa spejva vcüj. Te so pa zaigrali dijaki in profesorge varaške glasbene šaule, meli so lejpi program.

Presenečenje (meglepetés) smo obečali publikli, dveje mladi ženski sta razveselili moške pa pojbe s svojim plesom. Vsi so fejst ploskali, kazalo je, ka se je produkcija vsakšomi vidla. In na konci eške edno presenečenje... Plesalec modernih plesov Jožef Küzmič iz Rábagyarmata je že znan pri nas. Joži je slovenskoga porekla, partnerica Nóra Kovács je Madžarka.

Zaključki kulturnoga programa smo dali simbolični pomen: kot sta plesalec in plesalka odvisna drug od drugega, samo vküper zmoreta svojo lepo nalogo, spraviti gledalce v dobro razpoloženje; smo tudi mi odvisni drug od drugega v tom kauti svejta: Slovinci z Madžari vküper leko premagamo vse težave ob delovnikih, delamo za napredek svojoga okolja, se veselimo, svetimo vküper svoje svetke.

Moramó se včasik staviti... malo se zgučati, malo klajfe delati, se spočiti...važno je, ka smo vküper, eden drugoga poštüjemo.

Ka zmorejo, so nam mali tö pokazali na veselom tekmovalnji. Tak so lejitali s küsami, štere smo puno spakivali s tikvi, ka je dobro bilau gledati. Pri tom sta nam pomagala Joži Hegyi in Ildikó Antal.

Večer na slovenskom plesu so nam igrali Stanko in njegvi padaške iz Čepinec. Škoda, ka so se komaj najšli takšni, steri bi plesali.

Baug plati vsakšomi, steri je pomagó pri organiziranji toga programa: gostilničarki Evi Dončec, lovcom Lovskoga društva Hármashatár. Hvala Komisiji za manjšine in zunanje zadeve pri skupščini Železne županije (Vas Megyei Közgyűlés Kisebbségi és Külföldi Bizottsága) za finančno pomauč.

Erika Köleš Kiss
fotografija: F. Nemet

»EŠKE DOSTA KAJ ZNAMO«

Oljarstvo ali »Kak dobiti dober tikvin oli?«

Nega na cejlom svejti boukše šalate, kak je zelena s česnekom pa tikvinim oljijom. Liki nej kakšin koli, mora biti domanji. Pri nas doma vsakšo leto tak vküp riktamo, ka bar telko tikvi posadimo, ka mi za

razmela med sebov. Zato je eden začno zidati v Petrovcaj, pa od tistoga mau sta tü mlin pa oljarna. Kalman je končo mlinarsko šolo v Zagrebi (»Škola učenika privrede«), zatou ka tistoga časa pri nas

nalizacije nej prišlo. Eške gnes ma mlin več lastnikov, glavni lastnik pa je Slavko Škalič. On je štrta generacija lastnikov v familiji, prvi je bil dedek. Oba z bratom znata delati v mlini pa v oljarni. Vsega sta se od očo navčila, nej se je pa niti eden šoulo v toj smeri. Brat je školnik, Slavko je pa radiofizik in s familijov živi v Ljubljani. Sam pravi, ka se s tem spravla zavolo tradicije, zato je tou tüdi bole, kak pravi »klubaska oljarna«. Majo okouli 150 rejdnih strank, štiri odijo se olijovo delat.

jovih. Tüdi tü se je vse začnilo z mlinarstvom, Štefanov oča je meu mlin na Muri. Najprlej so delali samo v mlini, sledi pa oljarska dela tü. V oljarni se je vse ročno delalo, samo mlelo se je v mlini na vodou. Leta 1972 so kúpili prešo na Hrvaškom pa si pomali stroje



Oljarna Škalič v Gornji Slavečaj

oli mamu. Nekak nam kipléni ne paše. Da pa do dobrega olija trbej priti, tou nej samo tak. Moramo pa pripoznati, ka zato nej tak slabo tisti par dnij na friškom lüfti sejdeti pa pomali s tikvi semen brati. Tak fajn diši, gda se na sunci pomali siši, pa vsakši telko eno ali dvej goškic v lampe deneš. Tou je dobrota. Žmetnej je dobro oljarno najti, v štero idemo olij delat.

Pri nas je precej oljarn, v štiri delajo tikvin oli. Inda so olijovo največkrat v mlini delali, gde so semen doj semleli, zmejsili, sprážili pa oli vö stisnoli. Ges sam si štiri dobro doj poglednola. Dvej takšivi, v šterima trbej fajn pomočti pa malo mejšati, pa dvej takšivi, gde mašini vse napravijo.

Neščem reklamo delati, ali moram Van povedati, mi od naše iže odimo olijovo delat v Petrovce, k Pojbičovom Kalmani. Trno smo zadovolni. Navadno bar štirje idemo, ka se te ležej pri friganji zamenjavemo. Tak ka na vsakšoga ena ponev spadne. Pri Pojbičovih se je vse vküper tak začnilo, ka sta v Ivanjševci mlin pa oljarno mela dva bratranca, šteriva sta se nikak nej

takše šoule nej bilou. Njagov sin Mirko je pa živilski tehnik in njemi je tou delo že ščista domače, tak ka de vse vküper on dale pelo.

Skoron vse delo mašini napravijo: semen zmelejo, omejsijo pa sprejšajo. Ka je ročnoga dela je friganje. Pri Pojbiči doma leko kúpite vse: tikvin oli, sir (iz tropin), idinsko pa prosejno kašo, idinsko melo, kukurčni gres... Neka pa leko dobite tüdi pri mesariji Hanžekovič. Kalman pravi: »Največke priznanje za mené je tou, če mi što povej, ka me ma rad, pa ka sam njemi dober oli napravo...«

Neka posebnoga je tüdi Oljarna Škalič v Gornji Slavečih. Oljarno so z mlina gor k iži preselili. Začnilo se je tak, ka je biu najprlej mlin, pa te oljarna. Leta 1619 je biu tej mlin omenjeni kak mlin Graške cerkve. Prvi lastnik je biu Bela Ivanič, te nekši Keber, šteromi pa vse vküper nej preveč dobro šlo, pa je mlin oudo bratoma Lenarčič. Je pa té mlin, tak kak dosta drugoga po 2. svetovnoj bojni dosegla nacionalizacija in je dobo 11 lastnikov, štiri so si mlin med sebov raztalali, ka do denacio-

Dosta dela majo tüdi v Križevcaj pri Hariji. Tou je tista oljarna poleg Križevske luteranske cerkve. Zdenko Hari je tretja generacija pri Harijovi, štera se z oljarstvom bavi. Začno je dedek, samo na drugom mesti v vesi, gde so meli tüdi mlin. Zdenkojova mama se dobro spomni, kak se je semen v mlino zmlalo, z rokami mejsilo pa pomali pražilo. Ponve so tak velke bilé, ka sta dva naidnouk pražila. Vse se je ročno tüdi stiskavalo, po 6 moški je z drogovi obračalo potač na preši, ka so se fajn vöstisnole. No te sledik, gda so se preselili, gde so zdaj, so kúpili novo prešo, mleli so na henger na elektriko, mejsili pa pražili so pa še itak ročno.

Nendre 1966/67 so kúpili novo opremo, pa tak je ročnoga dela več skoron nej bilou. Oljarstvo je v familiji okouli 70 let, 30 let na tom mesti. Največ odajo na dome. Kelko napravijo, telko odajo. Dosta spoküpijo tüdi turisti. Bole moderno oljarno najdemo v Gornji Bistrici pri Vučko-



Praženje v ponvaj

nabavljali. Odkúpili so Šiftarjevo oljarno iz Sobote, gda je na licitaciji bila. Gnes je vse v oljarni nouvo, od vage dale, štiri nove ponve na plin, dve novi preši... Tou je rejsan čista modernizejrana oljarna.

Ne bi se rada nikomi zamejri-la, ali rada bi samo povedala, ka mi je še itak najboukši tisti tikvin oli, pri šterom je človeška rouka neka kcoj pomogla, ka je v glaž pa na šalato prišo. Najlepše je, pa za menej najboukši je oli te, če ges tuj malo pomorem.

Jasmina Papić

(podatke zbrala avtorica za potrebe projekta Craftattract - tradicionalne obrti - nove atrakcije za kulturni turizem, Intereg IIIA, Sosedski program Slovenija - Madžarska - Hrvaška 2004 - 2006, ki ga za Pomurje izvaja Pokrajinski muzej Murska Sobota)

... DO MADŽARSKE

Zelene novice iz Monoštra

Pet pred dvanajsto: S tem geslom je sklical tiskovno konferenco župan mesta Monošter Tibor Vinczai 14. avgusta ob 11.55 uri pred poslopjem madžarskega zunanjega ministristva v Budimpešti. Madžarsko diplomacijo je želel tudi s tem opozoriti na to, da smo res v zadnjem trenutku, če želimo preprečiti izgradnjo sežigalnice v Heiligenkreuzu. Kljub vsem protestom monoštrske občine in okoljevarstvenih organizacij iz vseh treh sosednjih držav je gradiščanska vlada sprejela študijo o okoljskih (tudi čezmejnih) vplivih in s tem praktično odobrila projekt. Monoštrski župan je opozoril zunanjo ministrico Kingo Göncz, da je na vrsti diplomacija, ki naj bi dosegla, da se sežigalnica zgradi najmanj 50 km od meje.

Pet pred dvanajsto tudi v Heiligenkreuzu: Že približno mesec dni pripravljata organizacija Pro natura Szentgotthárd in Zeleni Avstrije program protestnega dneva proti sežigalnici, ki bo 14. septembra v Heiligenkreuzu. Začel se bo ob 11.55, končal pa ob 23.55. uri. Na njem bodo, ob predstavnikih zelenih organizacij iz Avstrije, Madžarske in Slovenije, sodelovali tudi znani glasbeniki, plesne in folklorne skupine.

Programi, prireditve

Društvo porabskih slovenskih upokojencev prireja 1. septembra piknik in kulturno srečanje na Dolnjem Seniku. V kulturnem programu bodo sodelovali člani Društva upokojencev iz Mirne.

V Šentilju bo 6. septembra Regijsko srečanje pevcev ljudskih viž, na katerem bosta sodelovali dve skupini tudi iz Porabja, in sicer ljudski pevci z Gornjega Senika, ki jih vodi Vera Gašpar, in ljudske pevke iz Monoštra, ki delujejo pod vodstvom Marije Rituper. Obe skupini delata pod okriljem Zveze Slovencev.

Najbaukši porabski bogračiči na Verici

Verička lokalna pa slovenska manjšinska samouprava sta 16. avgusta vaški den organizirale. V programi so meli dvojezično mešo, pozdrava župana pa predsednika manjšinske



Sveto mešo sta služila župnika Ferenc Merkli in Dejan Horvat

samouprave, kulturni program pa tekmovanje v kūjanji bogračiča.

Meša se je v dvej vōri začnila, župnika Feri Merkli z Gornjega Senika pa Dejan Horvat iz Markovec sta mašūvala. Nagnauk z mešov se je začnilo tekmovanje v kūjanji bogračiča. Na kūjanje



Ritkarovska ekipa kūja

so pozvane bile sombotelska pa vse porabske slovenske manjšinske samoprave. Iz Monoštra-Slovenske vesi so nej mogli priditi, zato ka so ranč te čas oni tō meli svojo prireditēv. Zvūn nji je Dolejnji Senik tō nej prišo. Etak je te osem ekip bilau, zato ka Ritkarovci so ešče vōpstavili edno ekipo, pa bila ešče edna, v šteroj so niši Vaugri kūjali. Gda smo se začnili kreda dejvati, te je ešče redno ūšo dež. Ekipa so

se vse pod strejo spakivale pa tam smo ogenj zakūrili. Istino, ka nas je dež nej dosegno, dapa v tašom dinej smo bili, kak gda šunko kadijo. Eden se je bola skonziyo kak drugi. Mi, Andov-

čani, kak šegau ma biti, smo pa slejdnji bili, drugi so že vsi meli ogenj, gda sam dja ešče domau ūšo po tjauko, naužic, parpou, paradajs pa po druge začimbe (fűszer). Dočas, ka smo vse na stauli meli, drugim se je že bograč v kotla kūjo. Sombotelčani so tak velki ogenj meli pod ko-

tlom, ka v sausedi, gde so Števanovčarge kūjali, se je Ágici Holec že vse srajca žarila. Gda je mesau že vsakši v kotla emo, te smo kauli odli pa smo gledali, sto kakšne začimbe nūca. Edni so poskrivoma notra klali, nej ka bi drugi tō vidli, ka oni nūcajo, dapa Sombotelčani so meli enga človeka, šteri je vōnajšo, kak se leko tau zvej. Tau je nej bijo drugi kak Djauski Rudi. On je z edno velko žlicov

odo kauli od ekipe do ekipe pa koštavo bograč. Če je do kakšnoga nauvoga žmaja prišo, te je brž nazaj ūšo k svoji ekipi pa je že tam doladavo njim. Bilau ka, zato, ka je vsakša ekipa, vsakša ves nika nauvoga vōnajšla. Veričani so v koteu tak velki grbanj notra djali, ka je kucen vōviso iz njega. Sto je tak paulak taūšo, vsakši je obisno v njem. Sakalovčarge so niše divjačinske klobasi notra zrezali, dapa kakšne, tau so nej vōovadili. Edni, bola čednejši so zato zvedli nikak, ka so tau taljanske klobasi, štere so z maččōga mesa. Dja tau stalno ne vej, če je tau tak bilau ali nej, dapa telko sam zato vido, ka je koteu vse puno kosminj. Sombotelčani so z ednim glažom ojdli kaulak svojga piskra, v šterom je tašo gausto vino bilau kak petroli. Za volo tau ga se njim je ešče gnauk koteu vōvoužgo. Gda sam tau dola sto poslikati, so brž eden prčec goraličili. Dapa naj nedem brezi slike nazaj, so prajli, naj nje dolaposlikam. Zato ka če nedo meli sliko, te njina predsednica Marija Kozar Mukič nede dala valati, ka so na Verici bili, pa njim ne plača potne stroške. Števanovčarge so zaman skrivali eden vauski glaž v žepki, zato smo vsi vpamet vzeli, ka oni palinko lejvajo notra v bograč. Mi, Andovčani smo drugo strategijo meli. Mi smo zrzanka rano vōšli na ograd pa smo pokausili eden red trave. Tam smo vōodbrali tiste, štere najbola dišijo, pa smo tiste notra v naš koteu zlūčali. Od Senčarov smo nikak nej mogli zvedeti, kakšne začimbe so nūcali, zato ka so oni posaba bili. Z daumi so prinesli eden šator pa daleč kraj od nas, pod tistim so kūjali.

Po meši v kulturnom programi, gda je ešče naš bograč najbola vre, so števanovski Veseli pajdaši meli nastop. Mi smo je tō steli malo pogledniti, dapa bogračiči so nam eden za drugim dolazgoreli, etak smo pa te nika nej vidli, samo tau smo

čūli, kak se publika smeje pa ploska.

Po kulturnom programi je narod že spoj lačen bijo, pa so komaj čakali, naj se bograč skūja. Zaman smo mi pod kotlom tak nalagali, kak vragauvge v pekli, mesau nej stelo meko gratati. Organizatorji so dobro



Domanji lidgē pa gostje pri meši

vōzdelali z nami, po mojem smo edno stau lejt staro divjo svinjau dobili za kūjanje. Sreča je bila, ka Šikatoroš Pitju je paulak bijo, pa dočas, ka se je bograč nej skūjo, dočas je on langaše peko. Kak sam gledo,



Najbaukši golaž so skūjali Gorenjesenčarge

telko langašov je vejn v cejlom življenji nej speko kak tam. Testau je v tistom mešalci mejso, s šterim zidarge beton redijo, pa je ešče etak komaj zandolo. Za dvej vōre smo ga že zato rejšili toga mantranja, zato ka je gotovi grato bograč.

Dapa prvin kak bi ga vōtalali, vsakša ekipa je mogla dati s svojega bograča vzorec (minta), ka je žirija koštavala pa ocenje-

vala. Že smo komaj čakali, naj bejli din zaglednemo, tak kak te, gda papeža volijo, pa zvejmo rezultat. Nekak je tak pravo, ka dobro bi bilau žirijo pogledniti, če ešče živi, zato ka v te bogračē smo ešče vraga notraskūjali. Sto vej, ka je že z njimi.

Že skur kmica bila, gda je žirija

razglasila rezultate. Tretja je števanovska ekipa gratala, druga andovska, prva pa senčarska. Dapa niške je nej ūšo domau s praznimi rokami, organizatorji so se brigali, naj vsakša ekipa dobi nišo darilo. Najvekši po-

kal (kupa) so Senčarge domau nesli, pa poduploma so leko ponosni na njega. Edno tau, ka so oni dobili prvo mesto, drugo pa tau, ka s tejm pokalom (kak kelihom) so mešūvali Ferenc Merkli pri meši.

Dobro smo se poznali, počūtili vsi, ka smo tam bili pa smo kūjali, hvala oraganizatorom.

Karči Holec, andovski glavni kūjar

Pismo iz Sobote

Solena voda

Lüblene moje, dragi moji, nouvi problemi so više mene, so više moje držine. Tou pa zavolo vode. Pravijo, ka de pomalek vse vekši problem meti zavole vode za piti. Zaprav, pravijo, ka je té problem že gnesden trno velki pa de eške vekši. Leko, ka je tou istina, depa zatoga volo mene nika vcejlak drugoga mantra. Če je rejsan vse menje čiste vode za piti, kak tou, ka se v tom časi vsi lidge vlečemo kcu k solenoj vodej. Vej se pa vej, ka je ta voda ranč nej za piti. Depa ta voda nas bole k sebi vleče kak najbolje čista pa bistra voda za piti. Rejsan čüdno ravnanje.

Na, vej sam se pa samo malo šalo. Tou pa zavolo moje tašče Regine, trno čedne ženske. Vej je pa nut spadnola v euforijo, ka una šké letos do té solene vode priti. Samo tak se je začnila sama s seuv zgučavati, ka cejli svejt je gé pri solenoj vodej, na, pri mourdji, samo una nej. Šla je malo gor pa doj po varaši pa ziskala vse turistične agencije, ka ji geste. Pa je domou privlejkla čüda katalogov. Skur tri dni pa tri nouči je iskala, na sterom mesti bi se njoj najbolje povidlo. Pa je nej nika najšla. Od gezero pa gezero varašov, vesi, hotelov, apartmanov pa bungalovov se njoj je nej nika povidlo. Vej pa poznate tou, gda ste v kakšnoj čardi trno lačni. Tam pa majo menü, v sterom je stou pa eno gesti nut spisano. Bole kak gledate, menje vam na pamet spadne, ka bi škeli gesti. Na, tak je z mojo taščo Regino, trno čedno žensko. Mi smo se v tou njeno delo nej mejšali. Dokeč, dokeč je nej prajla, ka una z nami dé sprobavat tou soleno vodou. Na, zdaj se je vse vcejlak obrnilo. Nagnouk smo žena, ge pa najiva mlajšiva začnoli vküper z njou iskati najboukše mesto, kama naj dé. Depa mi smo se ranč tak čütili, kak bi bili v čardi s stou pa ednin gestijom. Bole smo njoj tumačili, kama naj dé, bole smo zgübleni bili. Zato smo meli eden večer nikšno fele krizno konferenco. Ja, rejsan je kriza gratala. Vej pa mi škemo na mourdije titi, ka se spočinemo, ka si spočinemo brez nje. Zato smo se vsi štirge zgučali, kama naj dé. Pa smo se zgučali, ka de vsikši gučo, kak je tam najboukše pa najlepše.

Tak smo po tistim šli v akcijo. Že pri zajtrki je začnola čerka djoukati, zakoj ne idemo na mourdije na edno drugo mesto. Pa jo je moja tašča Regina, trno čedna ženska, pitala, kama una šké iti na mourdije. Pa njoj je začnola tumačiti, ka geste edno trno lepo mesto, na sterom bi se njoj najbolje vidlo. Pa je po tejn začno eške sin troubiti, ka bi un tö najraj šou ta, kama njegva sestra. Tak sta tou vrejdi obredila, ka je nama z ženov nika nej trbelo gučati. Že je bila zmejs med katalogoma pa iskala tisto najbolje lepo mesto na mourdji. Pa ga je najšla. Nagnouk se je več nej čütila kak v čardi s stou pa ednin gestijom. Njoj se je tam tö nebesko povidlo.

- *Najšla sam svoje mesto spod sunca pri solenoj vodej, je vesela bila pa že letejla v turistično agencijo, ka si tam rezervira svoje mesto pod suncom pri solenoj vodej.*

Trno smo bili veseli, ka je tou naše malo lažanje tak dobro vöspadnolo. Že pri obedu je bilou vse ovak.

- *Bila sam na agenciji pa sam za vsej nas pet rezervirala nikšen apartma. Tak vi na tistom svojom mesti, kama ste škeli iti, doj povejte. Povejte, ka vas nede. Mi mo pa lepou dva kedna vküper. Vej pa mlajšom trbej nagoditi, ka nej? je pomalek gejlja obed, mi smo pa ostanoli vcejlak brezi apetita.*

Tak zdaj čakamo tisti den, gda mo šli vküper ta do solene vode, ka njoj pravijo mourdije. Brodim si, ka de bole britka kak pa solena. Kakoli lüblene moje, dragi moji, zdravi mi ostante, lejpi tö pa radi se mejte.

Miki

Charlotte se pripravla na potovanje. Letos de šla sama na morje, brez moža. Tak de baugše. Vsaki ide na drugo mesto. Zadnje čase se samo svajüjeta. Dokeč je nej biu v penziji, je bilou vse v redi. Zdaj je pa čisto nemogouči grato. Nika se več ne briga za njou, že dugo ne odita v restavracijo na večerjo, sploj nikšega sküpnoga programa več ne delata. Charlotto pa nikam ne pisti. Mora ga doma čüvati. Opravla vse gospodinjske posle, küja, pa zvün toga ešče v službo odi. On pa cejle dneve samo sedi pred televizorom, pa se krmi pa pije. Že je tak debeli, ka vsepovsedi sala visi z njega. Grozno vögleda. Charlotti je čisto lagvo, gda vidi, kak klači v lampe mesau, pa njemi mast doj teče po obrazi. Gda je mladi biu, je fajni dečko biu. Pazo je na svojo formo, špilo je košarko, redno je odo k frizeri pa k manikeri.

Charlotte je ešče itak lejpa ženska. Ma duge svetle lase, tenko postavu, pa trnok lejpe noge. Celou dvajsetletjne dekle so njej leko nevoščene. Pazi na linijo, nika se je nej zredila. Vsaki den plava najmenje eden kilometer. Kedensko ednouk hodi k frizeri, pa se oblači po najnovejšoj modi. Njeni mouž Charli, kak če bi slejpi biu, sploj več ne opazi njene lepoute. Tak gleda na njou kak na svojo last (tulajdon), ka njemi več nišče ne more kraj vzeti.

»Idem v varaš,« pravi možej. »V ednom butiki sam vidla rdečo kiklo, ranč takšno barvo ma, kak tiste moje rdeče sandale z visiko peto.«

»Če že ideš v varaš pa pogledni, če ešče majo tiste velke črne hlače, štere sva pred par dnevi gledala v izložbi, pa mi je küpi. Ges tüdi nücam neka za na morje.«

Charlotte se preveč razveseli, gda vidi, ka je rdeča kikla ešče v izložbi. Ide notri pa jo gorsproba. Zadovolno se gleda v ogledali.

»Ges bi kiklo včasi obdržala na

ČARNE HLAČE

(minikrimi)

sebi,« pravi bautušici. »Rejsan vam preveč paše ta kikla. Če stoj ma tak lejpe noge kak vi, tisti leko nosi minikrila pa sandale z visikimi petami. Ges



v takšnij nej bi mogla oditi.«

Charlotte se pašči domou. »Ka dönok Charli k tomi povej, si misli...«

»Gledaj, kakšno lejpo kiklo sam si küpila,« njemi pravi. »Znaš, ka so me vsi gledali na cesti...«

»Ka te je nej sram, ka v takšnoj kratkoi kikli ideš med lidi? Vsi vidijo, ka maš rdeče hlače na sebi. Ne morem te videti. Oblejči se redno. Si mi prinesla hlače?«

»Ah, Charli, odpüsti mi, čisto sam pozabila. Ali zdaj včasi idem nazaj, pa ti jih küpim.«

»Lekar si že pamet tü zgibila.« Charlotte je vesela, ka pa leko ide v varaš. Slučajno sreča sina svoje bivše padaškinje. Te pojep se njej že dugo vidi. Nevola je samo tou, ka je 12 lejt mlajši od nje. »Pa koga tau mauti?« si misli.

»Odi, Mucek, spigeva kafej!« ga zové v kavarno.

»Mucek, nikšni žalostni si gnes. Ka se je zgodilo?« ga spitavle.

»Kak nej bi biu žalosten, če pa letos ne morem iti na letovanje. Stanovanje sam küpo, pa moram šparati.«

»Ka pa če te ges povabim na morje? Boš šou z menov?«

»Se špilaš? Pa ti ideš z možom, nej?«

»Letos nej. Obadva ideva vütro na morje, samo vsaki v drugi kraj. Mouž ide z audinom, ges pa s cugom.«

»Če je tak, rad idem s tebov. Moj šef, direktor avtoserviza, v

šterom delam, mi je že dugo oblübo, ka mi za letovanje posaudi eden mercedes. Te pa rejsan ideva vküper?«

»Pa seveda! Tau de rejsan fino! Zdaj pa hitro domou pakirat. Mucek, lepau te prosim, odpelaj moj audi v našo garažo, zato ka sam spila pol litra likerja. Aj, pau deci, ščem praviti. Pa znaš, kak so naši policaji strogi. Ne smejš spiti niti kaplice alkohola.«

»Kak dobro bi bilou, če bi se s Charlotto leko oženo. Mlada vdova... Aj, kakša vdova, vej njej pa mouž žive... Kakše norije mi po glavi odijo,« si misli Mucek. Pripelata se domou. Charlotte se poslovi, pa ide gor v stanovanje. »Okouli desete vgojndno pridi po mene. Moj mouž najkesnej ob deveti odide,« ma ešče pravi.

»Charli, na žalost so hlače že odali.«

Mucek odpela audi notri v garažo. Malo okouli pogledne... Zagledne francoski klüč...

»Nišče me je nej vido,« si misli. Že je kmica, gda ide vö z garaže. Nindri nikoga nega. »Čüdno, ka lidge tak rano idejo spat,« si misli.

Charlotte pa Mucek se že pelata vö iz varaša.

»Gnes nede tak lejpo vrejmen, kak je bilou včeraj,« pravi Charlotte. »Pogledni, kakšni črni oblaki prihajajo! Vihar de. Mougouče celou toča.«

»Tou so hüda znamejnja,« pravi Mucek. »Bojim se, ka se nama kaj po pouti zgodi...«

Za par minut se znajdeta v zastoji.

»Ka se je zgodilo?« pita Charlotte šofera, šteri je šou naprej pitat, ka se je zgodilo.

»Pravijo, ka se je eden starejši gospoud smrtno ponesrečo. Edno kolau je zgübo, pa se je s svojim audinom frontalno zaletelo v kamion.«

»Mucek, nikši blejdi si grato...«

Suzana Guoth
ilustracija: -mkm-



PETEK, 29.08.2008, I. SPORED TVS

6.55 TEDENSKI IZBOR, 8.00 NA ZDRAVJE!

9.15 TEDENSKI IZBOR, OTRŠKI

PROGRAM, 11.25 OSMI DAN, 11.55 CITY FOLK - LJUDJE EVROPSKIH MEST: REYKJAVIK, 12.25 SLOVENSKI MAGAZIN, 13.00 POROČILA ŠPORT, VREME, 13.15 DUHOVNI UTRIP, 13.35 SUŠNO OBMOČJE AVSTR. NAD., 14.25 SLOVENSKI/PORABSKI UTRINKI, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 MEDVEDEK, RIS., 15.55 FIFI IN CVETLIČNIKI, RIS., 16.05 IZ POPOTNE TORBE, 16.25 ČARODEJEV VAJENEC, ANG. NAD., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.20 TV POGLED, 17.30 SLIKE IZ SEČUANA: OTRŠKE IGRÉ, 17.40 ZEMLJA IN NAPREJ, ANG. ZNANSTV. SER., 18.40 BRENČ IN CVETKA, RIS., 18.45 TINČEK, RIS., 19.00 DNEVNİK, VREME, ŠPORT, EUTRINKI, TV POGLED, 19.55 BLISK, TV NAD., 20.25 POLJE, KDO BO TEBE LJUBIL, 21.35 50 LET TELEVIJZE, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 POLNOČNI KLUB, 0.20 50 LET TELEVIJZE: TV DNEVNİK 29.08.1990, 0.40 ZEMLJA IN NAPREJ, PON., 1.30 DNEVNİK, 2.00 DNEVNİK ZAMEJSKE TV, 2.25 INFOKANAL

PETEK, 29.08.2008, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 13.05 EVROPSKI MAGAZIN, 13.35 ŽOGARIJA, 14.00 TJULENJI IZ SANDEROOGA, NEMŠ. FILM, 15.30 POZABLJENA ODISEJA, DOK. ODD., 16.20 50 LET TELEVIJZE: TV DNEVNİK 29.08.1990, 16.40 THE BEST OF ..., 17.25 MOSTOVI - HIDAK, 18.00 SLOVENIJA DANES - REGIONALNI PROGRAM, 18.55 VELIKA IMENA MALEGA EKRANA: JOŽE HUDEČEK - IZ ČRNO BELIH V BARVNE TELEVIJZJSKE ČASE, 20.00 ATLETIKA - ZLATA LIGA, 22.30 SUPERPOKAL V NOGOMETU, MANCHESTER UNITED - ZENIT, 0.15 ZLOBA, AM. FILM, 2.00 4400 PVRATNIKOV, AM. NAD., 2.45 INFOKANAL

SOBOTA, 30.08.2008, I. SPORED TVS

6.15 TEDENSKI IZBOR, 7.00 OTRŠKI PROGRAM, 10.45 POLNOČNI KLUB, 12.00 TEDNIK, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.30 BERLIN, BERLIN, NEMŠ. NAN., 14.20 SANJSKI HOTEL, NEMŠ. FILM, 15.55 O ŽIVALIH IN LJUDEH, 16.10 LABIRINT, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 OZARE, 17.20 KRAJJI IN LJUDJE, 17.30 NA VRTU, 17.50 POPOLNA DRUŽINA, 18.05 Z DAMIJANOM, 18.40 DINKO POD KRINKO, RIS., 19.00 DNEVNİK, UTRIP, VREME, ŠPORT, TV POGLED, FILMSKE NAPAKE, D.N., 20.00 KORIŠKI DOJŠE, FRANC. FILM, 21.35 POLETNA POTEVANJA, 22.05 MALI OGLASI - SAMOMORILCI SO MED NAMI, IZV. TV NAD., 23.00 POROČILA, VREME, ŠPORT, 23.25 KLAN, IZV. TV NAD., 0.20 LEPA ZA UMRET, ANG. NAD., 1.20 LJUBEZEN POPOLDNE, FRANC. FILM, 2.50 50 LET TELEVIJZE: TV DNEVNİK 30.08.1990, 3.10 DNEVNİK, 3.30 DNEVNİK ZAMEJSKE TV, 3.55 INFOKANAL

SOBOTA, 30.08.2008, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 10.15 SKOZI ČAS, 10.25 50 LET TELEVIJZE: TV DNEVNİK 30.08.1990, 10.45 AFNA FRUKI, DOK. NAN., 11.10 THE BEST OF ..., 12.25 HOROVO OKO, BRAZILSKA DOK. SER., 13.15 GLASBENI SPOMINI Z BORISOM KOPITARJEM, 14.40 SUPERPOKAL V NOGOMETU, MANCHESTER UNITED - ZENIT, 16.25 FESTIVAL FENS 2008, 17.50 PACIFIŠKI PRINC, ŠPANSKO-FRANC. FILM, 19.25 MARJETKA FALK, 20.00 PIKA NA I, 21.25 ALPE-DONAVA-JADRAN, 21.55 SOBOTNO POPOLDNE, 0.10 DALIDA, FRANC. NAD., 2.00 VSE PO PREDALČIKIH, ANG. NAD., 2.50 INFOKANAL

NEDELJA, 31.08.2008, I. SPORED TVS

7.00 ŽIV ŽAV, OTRŠKI PROGRAM, 10.20 IZGUBLJENI ZAKLAD FIDŽIJA, AVSTR. NAN., 10.50 SLEDI, 11.20 OZARE, 11.25 OBZORJA DUHA, 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 POLJE, KDO BO TEBE LJUBIL, 14.15 SREČANJE Z MARJO AHAČIČ-POLAK, 14.50 RUSI PRIHAJAJO, AM. FILM, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.20 POVABILO NA PLES, 18.25 ŽREBANJE LOTA, 18.40 POKEC, RIS., 18.45 OZI BU, RIS., 19.00 DNEVNİK, ZRCALO TEDNA, VREME, ŠPORT, TV POGLED, 19.55 AVSENNIKOV ZLATI ABONMA: NA GOLIČI, 21.15 VEČERNI GOST: FRANC ŠVIG, 22.10 POROČILA, VREME, ŠPORT, 22.35 ZA VEDNO MOJ, ANG. FILM, 0.10 50 LET TELEVIJZE: TV DNEVNİK 31.08.1990, 0.35 DNEVNİK, 0.55 DNEVNİK ZAMEJSKE TV, 1.25 INFOKANAL

NEDELJA, 31.08.2008, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 7.50 SKOZI ČAS, 8.00 50 LET TELEVIJZE: TV DNEVNİK 31.08.1990, 8.20 POLETNA POTEVANJA, 8.50 Z GLASBO IN S PLESOM ..., 9.15 SVET VODNIH ŽIVALI, NEMŠ. POLJ. SER., 10.15 MED VALOVI, 10.45 ALPE-DONAVA-JADRAN, 11.50 ATLETIKA - ZLATA LIGA, 14.25 NOGOMET, TEKMA ANGLEŠKE LIGE: CHELSEA - TOTTENHAM, 17.00 SEDEM VELIČASTNIH, AM. FILM, 19.00 NORD RING GALA, 20.00 AZIJSKE POKI POD NEBOM, KOREJSKA DOK. SER., 21.00 LILJE, ANG. NAD., 22.00 SLOVENSKI VRHUNCI OLIMPIJSKIH IGER, 22.45 RIM, AM. NAD., 23.35 NA UTRIP SRCA, 0.40 INFOKANAL

PONEDELJEK, 01.09.2008, I. SPORED TVS

6.30 TEDENSKI IZBOR, 8.00 POROČILA, 8.05 DOBRO JUTRO, 9.00 POROČILA, 9.05 TEDENSKI IZBOR 10.35 ČARODEJEV VAJENEC, ANG. NAD., 11.05 ZEMLJA IN NAPREJ, ANG. SER., 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.25 DOBRI PRIJATELJI, NORV. FILM, 15.00 POROČILA, 15.10 DOBER DAN, KOROŠKA, 15.45 PAJKOLINA IN PRIJATELJI S PRISOJ, RIS. NAN., 16.10 MARTINA IN PTIČJE STRAŠILO, 16.35 PODSTREŠJE: TELEFON, IGR. NAN., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, 17.30 KRONIKA MORSKIH LJUDSTEV, DOK. SER., 18.25 ŽREBANJE 3X3 PLUS 6, 19.00 DNEVNİK, VREME, ŠPORT 19.55 SOOČENJE PREDSEDNIKOV STRANK, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME 23.00 PODOBA PODOBE, 23.25 BRATA GUSTAV IN BENJAMIN IPAVEC, 0.15 50 LET TELEVIJZE: TV DNEVNİK 01.09.1990, 0.35 KRONIKA MORSKIH LJUDSTEV, DOK. SER., 1.30 DNEVNİK, 2.05 DNEVNİK ZAMEJSKE TV, 2.35 INFOKANAL

PONEDELJEK, 01.09.2008, II. SPORED TVS

6.30 ZABAVNI INFOKANAL, 7.00 INFOKANAL, 8.00 OTRŠKI INFOKANAL, 9.30 ZABAVNI INFOKANAL, 11.40 SOBOTNO POPOLDNE, PON., 14.30 TEDENSKI IZBOR, 14.30 SLOVENSKI

UTRINKI, ODD. MADZ. TV, 15.00 SLOVENSKI VRHUNCI OLIMPIJSKIH IGER, 15.45 POLETNA POTEVANJA, ODD. O TURIZMU 17.05 ARS 360 17.25 ALPE-DONAVA-JADRAN 18.00 SLOVENIJA DANES - REGI. PROG., 18.00 DNEVNİK TV MARIBOR, 18.25 KRONIKA OSREDNJE SLOVENIJE, 18.35 PRIMORSKA KRONIKA, 19.00 DR. WHO, ANG. NAN., 20.00 GLASBENI SPOMINI Z BORISOM KOPITARJEM, 21.00 STUDIO CITY 22.00 KNJIGA MENE BRIGA, 22.15 RESNIČNA RESNIČNOST, 22.45 50 LET TELEVIJZE, 23.15 PLAČILO ZA STRAH, AM. FILM, 1.15 ZABAVNI INFOKANAL

TOREK, 02.09.2008, I. SPORED TVS

6.10 TEDENSKI IZBOR 7.00 POROČILA, 7.05 DOBRO JUTRO, 8.00 POROČILA, 8.05 DOBRO JUTRO, 9.00 POROČILA, 9.05 FRANCE BEVK: PESTRNAJGR. NAN., 9.45 TEDENSKI IZBOR, 11.10 KRONIKA MORSKIH LJUDSTEV, FRAN. DOK. SER., 12.05 VEČERNI GOST, 13.00 POROČILA, 13.30 MOJA MEJA, DOK. ODD., 14.20 OBZORJA DUHA, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 TROJCIČE: KRISTOF KOLUMB, RIS. NAN., 16.10 ZLATKO ZAKLADKO: PO RAVNICAH DO BORLA 16.30 IZGUBLJENI ZAKLAD FIDŽIJA, NAN., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, 17.35 REGIJSKI PARK SNEŽNIK, DOK. ODD., 18.05 Z GLAVO NA ZABAVO, 18.30 ŽREBANJE ASTRA, 18.40 KRTEK, RIS., 18.45 BINKO, RIS., 19.00 DNEVNİK, VREME, ŠPORT, 19.55 PIRAMIDA, 21.00 BREZE, MORJE IN NESKONČNO: ZGODBA FOTOGRAFA AVGUSTA BERTHOLDA, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 ZGODOVINA KOMUNIZMA, 23.55 50 LET TELEVIJZE: TV DNEVNİK 02.09.1990, 0.15 REGIJSKI PARK SNEŽNIK, DOK. ODD., 0.45 DNEVNİK, 1.20 DNEVNİK ZAMEJSKE TV, 1.45 INFOKANAL

TOREK, 02.09.2008, II. SPORED TVS

6.30 ZABAVNI INFOKANAL, 7.00 INFOKANAL, 8.00 OTRŠKI INFOKANAL, 9.30 ZABAVNI INFOKANAL, 11.40 DOBER DAN, KOROŠKA, 12.10 RESNIČNA RESNIČNOST, 12.40 STUDIO CITY, 14.10 TEDENSKI IZBOR, 15.00 SOOČENJE PREDSEDNIKOV STRANK, 17.00 GLASNIK, OD. TV MARIBOR, 17.25 MOSTOVI - HIDAK, 18.00 SLOVENIJA DANES - REG. PROGRAMI 18.00 DNEVNİK TV MARIBOR, 18.25 KRONIKA OSR. SLOVENIJE, 18.35 PRIMORSKA KRONIKA, 19.00 LEPO LETO HITRO MINE, FOLK. SKUPINA TINE ROŽANC, 19.30 KOROŠKA POJE 2008, 20.00 PODOBE 20. STOLETJA 20.30 MOZARTOVE KROGLICE, GLASB. DOK. FILM, 21.25 VRHUNCI ANGLEŠKE NOGOMETNE LIGE 22.10 DEDIŠČINA EVROPE-VIKTORIJA IN ALBERT, ANG. NAD., 23.45 NAPAD NA DRŽAVO, IT. NAD., 1.25 ZABAVNI INFOKANAL

SREDA, 03.09.2008, I. SPORED TVS

6.10 TEDENSKI IZBOR, 6.15 ODMEVI, 7.00 POROČILA, 7.05 DOBRO JUTRO, 8.00 POROČILA, 8.05 DOBRO JUTRO, 9.00 POROČILA, 9.05 TEDENSKI IZBOR 10.20 IZGUBLJENI ZAKLAD FIDŽIJA, AVST. NAN., 10.45 SLOVENSKI VODNI KROG: GRADAŠČICA, 11.10 Z GLAVO NA ZABAVO, 11.35 REGIJSKI PARK SNEŽNIK, DOK. ODD., 12.10 BRATA GUSTAV IN BENJAMIN IPAVEC, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME 13.20 ARS 360 13.35 PODOBA PODOBE 14.00 BREZE, MORJE IN NESKONČNO: ZGODBA FOTOGRAFA AVGUSTA BERTHOLDA 15.00 POROČILA 15.10 MOSTOVI - HIDAK 15.45 NILS HOLGERSON: GRAD GLIMMINGE, RIS., NAN. 16.10 POD KLOBUKOM: MUZIKALI, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, 17.20 TV POGLED, 17.30 TURBULENCA: ORGANIZACIJA ČASA, 18.25 ŽREBANJE LOTA, 18.40 BACEK JON, RIS., 19.00 DNEVNİK, VREME, ŠPORT, 19.55 ŽIVLJENJE DAVIDA GALA, AM. FILM, 22.00 PRVI IN DRUGI 22.20 ODMEVI, 23.30 OMIZJE, 0.40 50 LET TELEVIJZE: TV DNEVNİK 03.09.1990, 1.55 DNEVNİK, 2.30 DNEVNİK ZAMEJSKE TV, 2.55 INFOKANAL

SREDA, 03.09.2008, II. SPORED TVS

6.30 ZABAVNI INFOKANAL, 7.00 INFOKANAL, 8.00 OTRŠKI INFOKANAL, 9.30 ZABAVNI INFOKANAL, 11.30 ZABAVNI INFOKANAL 13.30 TEDENSKI IZBOR, 13.30 VRHUNCI ANGLEŠKE NOGOMETNE LIGE, 14.50 50 LET TELEVIJZE: PIKA NA I, 16.40 SVET VODNIH ŽIVALI, POLJ. SER., 17.10 ČRNO BELI ČASI, 17.25 MOSTOVI - HIDAK, 18.00 DNEVNİK TV MARIBOR, 18.25 KRONIKA OSREDNJE SLOVENIJE, 18.35 PRIMORSKA KRONIKA 19.00 50 LET TELEVIJZE: PRIJATELJI, OSTANIMO PRIJATELJI, 20.00 OPERNI GALA IZ BADEN-BADNA 22.20 NEZNANI AVTOR: BENEČANKA, TVPREDBA, 23.25 SLOVENSKA JAZZ SCENA, 23.55 50 LET TELEVIJZE: NARODNI MUZEJ V LJUBLJANI, 0.35 ZABAVNI INFOKANAL

ČETRTEK 04.09.2008, I. SPORED TVS

6.10 TEDENSKI IZBOR, 6.15 ODMEVI, 7.00 POROČILA, 7.05 DOBRO JUTRO, 8.00 POROČILA, 8.05 DOBRO JUTRO, 9.00 POROČILA, 9.05 TEDENSKI IZBOR, 10.10 V DOTIKU Z VODO, NAN., 10.40 TURBULENCA: ORGANIZACIJA ČASA, 1.40 OMIZJE, 13.00 POROČILA, 13.15 BLISK, TV NAD., 13.45 PIRAMIDA, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 VALE IN LAJČE: V NAPAČNIH HLAČAH, RIS. 16.15 POŽAR, DOK, FILM 16.30 ENAJSTA SOLA, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, 17.30 ŠTAFETA MLADOSTI, 18.15 DUHOVNI UTRIP, 18.30 ŽREBANJE DETELJICE, 19.00 DNEVNİK, VREME, ŠPORT, 19.55 SOOČENJE IZVENPARLAMENTARNIH STRANK, 20.55 TEDNIK, 22.00 ODMEVI, 23.00 OSMI DAN, 23.35 MARIA CALLASOVI, TV FILM, 1.10 50 LET TELEVIJZE: TV DNEVNİK 04.09. 1.30 DUHOVNI UTRIP, 1.45 DNEVNİK, 2.20 DNEVNİK ZAMEJSKE TV, 2.45 INFOKANAL

ČETRTEK, 04.09.2008, II. SPORED TVS

6.30 ZABAVNI INFOKANAL, 7.00 INFOKANAL, 8.00 OTRŠKI INFOKANAL, 9.30 ZABAVNI INFOKANAL, 13.20 TV PRODAJA, 13.50 TEDENSKI IZBOR 14.10 AZIJSKE POKI POD NEBOM, DOK. SER., 15.45 50 LET TELEVIJZE: SLOVENSKI MUZEJI IN GALERIJE, 16.25 EVROPSKI MAGAZIN, 16.55 MED VALOVI, TV KOPER 17.25 MOSTOVI - HIDAK, 18.00 DNEVNİK TV MARIBOR, 18.25 KRONIKA OSREDNJE SLOVENIJE, 18.35 PRIMORSKA KRONIKA, 19.00 28. TEKMOVANJE SLOVENSKIH GODB, 19.30 OTRŠKI PEVSKI ZBOR RTV SLOVENIJA, 20.00 BRATJE I, FILM 21.30 HUIŠAJMO!, 22.15 HRABRI VIKING ERIK, ANG. FILM, 23.45 POLETJE POD BALKONOM, FILM, 1.40 ZABAVNI INFOKANAL

Zveza Slovencev na Madžarskem
in
Porabje d.o.o.

Vas vljudno vabita

na prireditve

PORABSKEGA DNEVA 2008

in

10. obletnice

Slovenskega kulturnega in informativnega
centra,

13. septembra 2008 v Monoštru.

A Magyarországi Szlovének Szövetsége

és a

Porabje Kft.

tisztelettel meghívja Önt a

RÁBAMENTI NAPOK 2008,

és a Szlovén Kulturális és Információs

Központ 10. évfordulója alkalmából

rendezett programokra, melyekre

2008. szeptember 13-án kerül sor

Szentgotthárdon.

Programi:

od 9.00 do 12.30

otroške delavnice za osnovnošolce

od 15.30 do 17.00

otroške delavnice za malčke

14.00 Slovenska maša v Monoštru

Sodeloval bo MePZ Avgust Pavel ZSM G.Senik

15.00 Koncert Občinskega pihalnega orkestra Trebnje na prostem pred gledališčem

15.15 Kulturni program v gledališču

17.00 Pogostitev v šotoru ob Slovenskem domu

19.00 Veselica. Igral bo Duo Matej in Tadeja

17.00 Oglel fotرازstave Karla Holca in gastronomska predstavitev porabskih specialitet v razstavnem prostoru

20.30 Piknik

22.00 Ognjemet

Dopolnilni programi: izdelovanje papirnatih cvetic,
kvačkanje, vrtiljak brezplačno

Porabje

**ČASOPIS
SLOVENCEV NA MADŽARSKEM**

Izhaja vsak četrtek
Glavna in odgovorna urednica
Marijana Sukič

Naslov uredništva:

H-9970 Monošter,

Gárdonyi G. ul. 1.; p.p. 77,

tel.: 94/380-767; e-mail: porabje@mail.

datanet.hu

ISSN 1218-7062

Tisk:

EUROTRADE PRINT d.o.o.

Lendavska 1; 9000 Murska Sobota;

Slovenija

Časopis izhaja z denarno pomočjo Urada

RS za Slovence v zamejstvu in po svetu

ter Javnega sklada za narodne in etnične

manjšine na Madžarskem.

Naročnina: za Madžarsko letno 2.600

HUF, za Slovenijo 22 EUR. Za ostale

države 52 EUR ali 52 USD.

Številka bančnega računa: HU15 1174

7068 2000 1357,

SWIFT koda: OTPVHUHB